

No. 55175*

—
**Peru
and
Republic of Moldova**

Agreement between the Government of the Republic of Peru and the Government of the Republic of Moldova on the waiver of visa requirements for holders of diplomatic, service and/or special passports. Chisinau, 19 July 2011

Entry into force: *17 November 2011 by notification, in accordance with article 14*

Authentic texts: *English, Moldovan and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Peru, 31 May 2018*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

—
**Pérou
et
République de Moldova**

Accord entre le Gouvernement de la République du Pérou et le Gouvernement de la République de Moldova relatif à la suppression des formalités de visas pour les titulaires de passeports diplomatiques, de service et/ou spéciaux. Chisinau, 19 juillet 2011

Entrée en vigueur : *17 novembre 2011 par notification, conformément à l'article 14*

Textes authentiques : *anglais, moldave et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Pérou, 31 mai 2018*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA
ON THE WAIVER OF VISA REQUIREMENTS FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC,
SERVICE AND/OR SPECIAL PASSPORTS**

The Government of the Republic of Peru and the Government of the Republic of Moldova hereinafter referred as to the "Contracting Parties".

Considering the conversations held by the authorities of their respective countries, aimed at strengthening the traditional links of friendship and collaboration existing between the two Governments, and

Desiring to increase the development and cooperation between their respective countries, in order to facilitate the travel of nationals of their countries,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

1. Nationals of the Republic of Peru holding valid diplomatic or special passports may enter repeatedly the territory of the Republic of Moldova and stay there for a period not exceeding ninety (90) days all together during a half year without being required to obtain visa.
2. Nationals of the Republic of Moldova holding valid diplomatic or service passports may enter repeatedly the territory of the Republic of Peru and stay there for a period not exceeding ninety (90) days all together during a half year without being required to obtain visa.

ARTICLE 2

If the holders of the passports referred to in the Article 1 of this Agreement, intend to continue their stay, upon completion of the aforementioned term, in any of the two countries, they shall be required to obtain the corresponding authorization from the local authorities to extend their stay, in accordance with the applicable legal provisions.

ARTICLE 3

The holders of the passports referred to in this Agreement may enter the territory of the country of the other Contracting Party without visa requirements and may carry out official activities or travel to a third country.

ARTICLE 4

To carry out any other activities than those indicated in Article 3 of this Agreement, the holders of the passports referred to in this Agreement shall be required to secure the appropriate visas/migratory quality status issued by the competent authorities of each Contracting Party in accordance with their respective laws and regulations without prejudice to the provisions stated in Article 6 of this Agreement.

ARTICLE 5

The holders of the passports referred to in this Agreement that are authorized by the competent authorities in migratory matters, may enter and depart from the Republic of Peru and the Republic of Moldova by any point, without any restriction, except for those stipulated in the security, migratory, custom and sanitary provisions and others which may be legally applicable to the holders of diplomatic, service and/or special passports.

ARTICLE 6

The personnel holding diplomatic, service and/or special passport assigned to the Embassy or to any of the Consulates of the Republic of Peru located in the Republic of Moldova or to the Embassy or to any of the Consulates of the Republic of Moldova located in the Republic of Peru, shall not be required to obtain the corresponding visa within thirty (30) days after their entry to the country. Within this term they should obtain the necessary authorizations applicable to the personnel of foreign missions residing in the country in accordance with their laws.

The provisions of the Agreement shall also apply to the immediate family and household members of the persons mentioned in this Article, provided that such family and household members are also holders of diplomatic, service and/or special passports.

ARTICLE 7

Both Contracting Parties reserve the right to refuse admission to persons considered undesirable or likely to endanger the public peace, public order, public health or national security and for those already in the territory of the Receiving State, to shorten their stay.

ARTICLE 8

Each Contracting Party can suspend the Agreement either in whole or in part, due to reasons of public order, security or health protection. The suspension shall be notified in writing to the other Contracting Party through diplomatic channels, thirty (30) days prior to the entry into force of this measure.

ARTICLE 9

The Contracting Parties will exchange through the diplomatic channels models of valid diplomatic, service and/or special passports, during the thirty (30) days after the date of signing of this Agreement. In case of any modification of the valid diplomatic, service and/or special passports, the Contracting Parties will exchange through the diplomatic channels their models and information about the applicability of the valid diplomatic, service and/or special passports, thirty (30) days after the circulation of the mentioned passports at the latest.

ARTICLE 10

Any disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled through consultations and negotiations.

ARTICLE 11

The Agreement is concluded for an indefinite period.

ARTICLE 12

Any amendments of this Agreement may be carried out on the basis of written consent between Contracting Parties. Such amendments shall enter into force in accordance with Article 14 of this Agreement.

ARTICLE 13

Either Contracting Party can terminate this Agreement by giving a written notice to the other Contracting Party through diplomatic channels. The termination shall take effect on the first day of the sixth month following the date on which the other Contracting Party received such notice.

ARTICLE 14

This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the latter notification through diplomatic channels by which the Contracting Parties notify each other of completion of internal legal procedures that are necessary for its entry into force.

Signed on July the 19th, 2011, in the city of Chisinau, in two originals, each in Spanish, Moldovan and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in the interpretation of this Agreement the English text shall prevail.



FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF PERU



FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF MOLDOVA

ERNESTO PANTOJA
Ambassador of Peru

[MOLDOVAN TEXT – TEXTE MOLDAVE]

**ACORD ÎNTRE
GUVERNUL REPUBLICII PERU
ȘI
GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA
PRIVIND ABOLIREA REGIMULUI DE VIZE PENTRU TITULARII
PAȘAPOARTELOR DIPLOMATICE, DE SERVICIU ȘI/SAU SPECIALE**

Guvernul Republicii Peru și Guvernul Republicii Moldova, denumite în continuare „Părți Contractante”,

avînd în vedere conversațiile întreținute de către autoritățile statelor lor respective, menite să consolideze legăturile tradiționale de prietenie și colaborare existente între cele două Guverne, și

dorind să sporească dezvoltarea și cooperarea între statele lor respective, în vederea facilitării călătoriilor cetățenilor statelor lor,

au convenit asupra celor ce urmează:

Articolul 1

1. Cetățenii Republicii Peru, titulari ai pașapoartelor diplomatice sau speciale valabile, pot intra, ieși și tranzita repetat teritoriul Republicii Moldova și pot să se afle acolo pentru o perioadă ce nu depășește în totalitate 90 (nouăzeci) de zile pe durata a unei jumătăți de an, fără a fi necesară obținerea vizei.

2. Cetățenii Republicii Moldova, titulari ai pașapoartelor diplomatice sau de serviciu valabile, pot intra, ieși și tranzita repetat teritoriul Republicii Peru și pot să se afle acolo pentru o perioadă ce nu depășește în totalitate 90 (nouăzeci) de zile pe durata a unei jumătăți de an, fără a fi necesară obținerea vizei.

Articolul 2

Dacă titularii pașapoartelor menționate în Articolul 1 din prezentul Acord intenționează să-și continue șederea după încheierea termenului menționat anterior, în oricare dintre cele două state, aceștia vor fi obligați să obțină autorizarea corespunzătoare de la autoritățile locale pentru a-și prelungi șederea, în conformitate cu dispozițiile legale aplicabile.

Articolul 3

Titularii pașapoartelor menționate în prezentul Acord pot intra pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante fără a fi necesară obținerea vizei, în vederea exercitării de activități oficiale sau pentru a călători într-o țară terță.

Articolul 4

Pentru a desfășura orice alte activități decît cele indicate în Articolul 3 al prezentului Acord, titularii pașapoartelor menționate în prezentul Acord, vor trebui să obțină viză/statut migrațional corespunzător, emis de autoritățile competente ale fiecărei Părți Contractante, în conformitate cu legile și reglementările lor respective, fără a aduce atingere dispozițiilor prevăzute la Articolul 6 al prezentului Acord.

Articolul 5

Titularii pașapoartelor menționate în prezentul Acord, care sunt autorizate de către autoritățile competente în materie de migrație, pot intra și ieși din Republica Moldova și Republica Peru prin orice punct de trecere a frontierei, fără nici o restricție, cu excepția celor stipulate în prevederile de securitate, migrație, dispozițiile vamale și sanitare și altele care pot fi aplicabile în mod legal titularilor pașapoartelor diplomatice, de serviciu și/sau speciale.

Articolul 6

Personalul care deține pașapoarte diplomatice, de serviciu și/sau speciale și este desemnat în cadrul misiunii diplomatice sau oficiilor consulare ale Republicii Peru aflate pe teritoriul Republicii Moldova, sau în cadrul misiunii diplomatice sau oficiilor consulare ale Republicii Moldova aflate pe teritoriul Republicii Peru nu va avea necesitatea obținerii vizei corespunzătoare, în termen de 30 (treizeci) de zile de la intrarea lor în țară. În cadrul acestui termen ei trebuie să obțină autorizațiile necesare, aplicabile personalului misiunilor diplomatice străine care au reședința în țară, în conformitate cu legislația acesteia.

Dispozițiile Acordului se aplică, de asemenea, membrilor apropiați de familie și membrilor care fac parte din gospodăria comună a persoanelor menționate în prezentul Articol, cu condiția că astfel de membri ai familiei și membri care fac parte din gospodărie sunt, de asemenea, titulari ai pașapoartelor diplomatice, de serviciu și/sau speciale.

Articolul 7

Ambele Părți Contractante își rezervă dreptul de a refuza admiterea persoanelor considerate nedorite sau care ar putea pune în pericol liniștea, ordinea, sănătatea publică sau securitatea națională, iar pentru cei aflați deja pe teritoriul statului primitor, de a le reduce șederea.

Articolul 8

Fiecare Parte Contractantă poate suspenda integral sau parțial prezentul Acord, din motive de ordine publică, securitate națională sau protecția sănătății publice. Decizia de suspendare trebuie să fie notificată în scris celeilalte Părți Contractante, prin canale diplomatice, cu 30 (treizeci) de zile înainte de intrarea în vigoare a acestei decizii.

Articolul 9

Părțile Contractante, prin canale diplomatice, vor face schimbul specimenelor pașapoartelor diplomatice, de serviciu și/sau speciale valabile, în 30 (treizeci) de zile de la data semnării prezentului Acord. În cazul oricărei modificări a pașapoartelor diplomatice, de serviciu și/sau speciale valabile, Părțile Contractante, prin canale diplomatice, vor face schimbul specimenelor acestora și a informației despre aplicabilitatea pașapoartelor diplomatice, de serviciu și/sau speciale, nu mai târziu de 30 (treizeci) de zile până la punerea în circulație a pașapoartelor menționate.

Articolul 10

Orice litigii apărute între Părțile Contractante privind interpretarea sau aplicarea prezentului Acord se soluționează prin consultări și negocieri.

Articolul 11

Prezentul Acord este încheiat pentru o perioadă nedeterminată.

Articolul 12

Orice modificări ale prezentului Acord pot fi efectuate pe baza acordului scris între Părțile Contractante. Astfel de modificări vor intra în vigoare în conformitate cu articolul 14 al prezentului Acord.

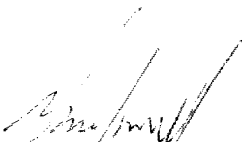
Articolul 13

Oricare Parte Contractantă poate denunța prezentul Acord printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți Contractante, prin canale diplomatice. Prezentul Acord își va înceta acțiunea în prima zi din a șasea lună de la data la care cealaltă Parte Contractantă a primit o astfel de notificare.

Articolul 14

Prezentul Acord intră în vigoare la data primirii ultimei notificări, prin canale diplomatice, prin care Părțile Contractante se notifică reciproc despre îndeplinirea procedurilor legale interne, necesare pentru intrarea sa în vigoare.

Întocmit la Chișinău, la 19 iulie 2011, în două exemplare originale, în limba spaniolă, moldovenească și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul divergențelor în interpretare a prezentului Acord, textul în limba engleză va prevala.



**PENTRU GUVERNUL
REPUBLICII PERU**

ERNESTO PINTO-BAZURCO RITTLER
Ambasador al Republicii Peru



**PENTRU GUVERNUL
REPUBLICII MOLDOVA**

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

**ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ Y EL
GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE MOLDAVIA PARA LA SUPRESIÓN DEL
REQUISITO DE VISA PARA PORTADORES DE PASAPORTES DIPLOMÁTICOS
Y ESPECIALES**

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República de Moldavia, en adelante referidos como las "Partes Contratantes";

Considerando las conversaciones sostenidas por las autoridades de sus respectivos países, animadas en el fortalecimiento de los vínculos tradicionales de amistad y colaboración existentes entre los dos Gobiernos; y

Deseosas en el incremento del desarrollo y cooperación entre sus respectivos países, en virtud de facilitar el viaje de sus nacionales

Han acordado lo siguiente:

ARTICULO 1

1. Los nacionales de la República del Perú, que sean portadores de pasaportes diplomáticos y especiales válidos, podrán entrar en forma repetida al territorio de la República de Moldavia y permanecer por un periodo que no exceda los noventa (90) días durante un periodo de medio año sin necesidad de requerir visa.

2. Los nacionales de la República de Moldavia, que sean portadores de pasaportes diplomáticos y especiales válidos, podrán entrar en forma repetida al territorio de la República del Perú y permanecer por un periodo que no exceda los noventa (90) días durante un periodo de medio año sin necesidad de requerir visa.

ARTICULO 2

Si los portadores de los pasaportes referidos en el Artículo 1 del presente Acuerdo, tiene la intención de continuar su estadía, más allá de la culminación del plazo antes mencionado, en cualquiera de los dos países, éstos requerirán obtener la autorización correspondiente de las autoridades locales para extender su estadía de conformidad con las normas legales aplicables.

ARTICULO 3

Los portadores de los pasaportes referidos en el presente Acuerdo podrán ingresar al territorio de la otra Parte Contratante sin requerimiento de visa y podrá llevar a cabo actividades oficiales o viajar a un tercer país.

ARTÍCULO 4

Para llevar a cabo cualquier otra actividad distinta de las indicadas en el artículo 3 del presente Acuerdo, los portadores de los pasaportes a los que se refiere el presente Acuerdo deberán requerir a las autoridades competentes de cada parte, el visado correspondiente a que haya lugar según la calidad migratoria de conformidad con sus respectivas leyes y reglamentos, sin perjuicio de las disposiciones establecidas en el artículo 6.

ARTÍCULO 5

Los portadores de los pasaportes a que se refiere el presente Acuerdo que estén autorizados por las autoridades competentes en materia migratoria, podrán entrar y salir de la República del Perú y de la República de Moldavia por cualquier punto, sin restricción alguna, a excepción de los estipulados en materia de seguridad, disposiciones migratorias, aduaneras y sanitarias y otras que pueden ser legalmente aplicables a los portadores de pasaportes diplomáticos o especiales.

ARTÍCULO 6

El portador de pasaporte diplomático o especial asignado a la Embajada o a alguno de los Consulados de la República de Perú que se ubica en la República de Moldavia o en la Embajada o a alguno de los Consulados de la República de Moldavia, situado en la República del Perú, no requerirá visa para su ingreso al país, sino hasta dentro de los treinta (30) días posteriores a su entrada. Dentro de este plazo se deberá obtener las autorizaciones necesarias aplicables al personal de las misiones extranjeras residentes en el país de conformidad con sus leyes.

Las disposiciones de este Acuerdo se aplicarán también a la familia inmediata y los miembros del hogar de las personas mencionadas en el presente artículo, siempre que la familia o miembros del hogar también sean portadores de pasaportes diplomáticos o especiales.

ARTÍCULO 7

Ambas Partes Contratantes se reservan el derecho de admisión para aquellas personas consideradas indeseables o que puedan poner en peligro la paz, el orden público, la salud pública o la seguridad nacional, así como para aquellos que ya están en el territorio del Estado Receptor, y deba acortarse su estadía.

ARTÍCULO 8

Cada Parte Contratante puede suspender el Acuerdo en su totalidad o en parte, debido a razones de orden público, seguridad o protección de la salud. La suspensión se notificará por escrito a la otra Parte Contratante por vía diplomática, dentro de los treinta (30) días anteriores a la entrada en vigor de esta medida.

ARTÍCULO 9

Las Partes Contratantes intercambiarán por vía diplomática los modelos de pasaportes diplomáticos y especiales, dentro de los treinta (30) días posteriores a la firma del presente Acuerdo. En caso de cualquier modificación de los pasaportes válidos diplomáticos y especiales, las Partes Contratantes intercambiarán por vía diplomática sus modelos e información sobre la aplicabilidad de los pasaportes válidos diplomáticos y especiales, a más tardar dentro de los treinta (30) días siguientes a la distribución de los pasaportes antes mencionados.

ARTÍCULO 10

Cualquier controversia entre las Partes Contratantes sobre la interpretación o aplicación del presente Acuerdo serán resueltas mediante consultas y negociaciones.

ARTÍCULO 11

El Acuerdo tendrá validez por un período indefinido.

ARTÍCULO 12

Las modificaciones del presente Acuerdo podrá ser llevado a cabo sobre la base del consentimiento por escrito entre las Partes Contratantes. Las enmiendas entrarán en vigor de conformidad con el artículo 14 del presente Acuerdo.

ARTÍCULO 13

Cualquiera de las Partes podrá denunciar el presente Acuerdo mediante notificación escrita a la otra Parte Contratante por vía diplomática. La denuncia surtirá efecto el primer día del sexto mes siguiente a la fecha en que la otra Parte Contratante recibió la notificación.

ARTÍCULO 14

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la recepción de la última notificación hecha por vía diplomática, mediante la cual las Partes se notifiquen mutuamente el cumplimiento de los procedimientos legales internos necesarios para su entrada en vigor.

Suscrito a los 19 días del mes de julio de 2011, en la ciudad de Chisinau, en tres ejemplares originales, castellano, moldavo e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos y válidos. En caso de divergencia en la interpretación del presente Acuerdo el texto en inglés prevalecerá.



POR EL GOBIERNO DE
LA REPÚBLICA DEL PERÚ

ERNESTO PINTO-BAZURCO RITTLER
Embajador del Perú



POR EL GOBIERNO DE
LA REPÚBLICA DE MOLDAVIA

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU ET LE
GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA RELATIF À LA
SUPPRESSION DES FORMALITÉS DE VISAS POUR LES TITULAIRES DE
PASSEPORTS DIPLOMATIQUES, DE PASSEPORTS DE SERVICE ET/OU DE
PASSEPORTS SPÉCIAUX

Le Gouvernement de la République du Pérou et le Gouvernement de la République de Moldova, ci-après dénommés les « Parties contractantes »,

Considérant les conversations organisées par les autorités de leurs pays respectifs en vue de renforcer les liens traditionnels d'amitié et de coopération qui existent entre leurs deux gouvernements,

Désireux de promouvoir le développement et la coopération entre leurs pays respectifs afin de faciliter les déplacements des ressortissants de leurs pays,

Sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER

1. Les ressortissants de la République du Pérou titulaires d'un passeport diplomatique ou d'un passeport spécial valide peuvent entrer à plusieurs reprises sur le territoire de la République de Moldova et y séjourner pour une période totale n'excédant pas quatre-vingt-dix jours sur une période de six mois, sans visa.

2. Les ressortissants de la République de Moldova titulaires d'un passeport diplomatique ou d'un passeport de service valide peuvent entrer à plusieurs reprises sur le territoire de la République du Pérou et y séjourner pour une période totale n'excédant pas quatre-vingt-dix jours sur une période de six mois, sans visa.

ARTICLE 2

Si les titulaires des passeports visés à l'article premier du présent Accord prévoient de prolonger leur séjour dans l'un ou l'autre des deux pays une fois la période susmentionnée écoulée, ils doivent obtenir l'autorisation nécessaire à cet effet auprès des collectivités locales, conformément aux dispositions juridiques applicables.

ARTICLE 3

Les titulaires des passeports visés dans le présent Accord peuvent entrer sur le territoire du pays de l'autre Partie contractante sans visa et y exercer des activités officielles ou voyager vers un pays tiers depuis ce territoire.

ARTICLE 4

Pour exercer toutes les activités autres que celles visées à l'article 3 du présent Accord, les titulaires des passeports visés dans le présent Accord doivent obtenir les visas ou statuts migratoires appropriés délivrés par les autorités compétentes de chaque Partie contractante conformément à leurs lois et règlements respectifs et sans préjudice des dispositions de l'article 6 du présent Accord.

ARTICLE 5

Les titulaires des passeports visés dans le présent Accord qui reçoivent une autorisation des autorités compétentes en matière de migration peuvent entrer sur le territoire de la République du Pérou et de la République de Moldova et le quitter depuis n'importe quel point, sans autres restrictions que celles qui sont prévues par les dispositions relatives à la sécurité, l'immigration, la douane et la santé et toutes les autres dispositions légalement applicables aux titulaires de passeports diplomatiques, passeports de service ou passeports spéciaux.

ARTICLE 6

Les membres du personnel titulaires d'un passeport diplomatique, passeport de service ou passeport spécial affectés à l'Ambassade ou à l'un des consulats de la République du Pérou en République de Moldova ou à l'Ambassade ou à l'un des consulats de la République de Moldova en République du Pérou, ne sont pas tenus de disposer du visa correspondant pendant trente jours suivant leur arrivée dans le pays. Au cours de cette période, ils font en sorte d'obtenir les autorisations nécessaires applicables au personnel en mission à l'étranger résidant dans le pays conformément à leurs lois.

Les dispositions de l'Accord s'appliquent également aux parents proches et aux membres du foyer des personnes visées dans le présent article, à condition que lesdits parents proches et membres du foyer soient titulaires de passeports diplomatiques, de passeports de service ou de passeports spéciaux.

ARTICLE 7

Les deux Parties contractantes se réservent le droit de refuser l'entrée sur le territoire aux personnes jugées indésirables ou susceptibles de mettre en danger la paix publique, l'ordre public, la santé publique ou la sécurité nationale et, dans le cas où ces personnes se trouvent déjà sur le territoire de l'État d'accueil, d'écourter leur séjour.

ARTICLE 8

Chacune des Parties contractantes peut suspendre l'Accord, en totalité ou en partie, pour des raisons d'ordre public, de sécurité ou de protection de la santé. La suspension est notifiée par écrit à l'autre Partie contractante par la voie diplomatique, trente jours avant son entrée en vigueur.

ARTICLE 9

Les Parties contractantes s'échangeront, par la voie diplomatique, des modèles de leurs passeports diplomatiques, passeports de service ou de passeports spéciaux valides dans les trente jours suivant la date de signature du présent Accord. Si des modifications sont apportées aux passeports diplomatiques, passeports de services ou passeports spéciaux, les Parties contractantes s'échangeront, par la voie diplomatique, leurs nouveaux modèles de passeports diplomatiques, passeports de service ou passeports spéciaux valides ainsi que les renseignements concernant leurs conditions d'application, au plus tard trente jours après leur mise en circulation.

ARTICLE 10

Tout différend entre les Parties contractantes concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord est réglé par voie de consultations et de négociations.

ARTICLE 11

L'Accord est conclu pour une période indéterminée.

ARTICLE 12

Le présent Accord ne peut être modifié que si les Parties contractantes y consentent par écrit. Les modifications en question entrent en vigueur conformément à l'article 14 du présent Accord.

ARTICLE 13

Chaque Partie contractante peut dénoncer le présent Accord en adressant, par la voie diplomatique, une notification écrite à l'autre Partie contractante. La dénonciation prend effet le premier jour du sixième mois suivant la date de réception de cette notification par l'autre Partie contractante.

ARTICLE 14

Le présent Accord entre en vigueur à la date de réception, par la voie diplomatique, de la dernière notification par laquelle les Parties contractantes s'informent de l'accomplissement de leurs procédures juridiques internes nécessaires à cet effet.

SIGNÉ le 19 juillet 2011 à Chisinau en deux exemplaires originaux, chacun en langues espagnole, moldave et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaut.

Pour le Gouvernement de la République du Pérou :

[SIGNÉ]

Pour le Gouvernement de la République de Moldova :

[SIGNÉ]